

PHILIPS

AJ 3840 Clock Radio Cassette Player



(E) España

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:
**Business Unit Portable Audio, Division of
 Philips China Hong Kong Group Company Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: **Radio reloj/ caseta**

fabricado por: **BU PA Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelo: **AJ 3840**

objeto de esta declaración, cumple con la norma-
 tiva siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones
 Radioeléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 01-08-1994**

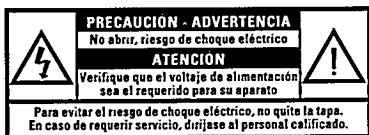
Firma:

Nombre: **C.S. Lau**

Cargo: **Quality Manager**

(MEX) Mexico

NOM



Es necesario que lea cuidadosamente su
 instructivo de manejo.

Garantía 70

(BR) Brasil

Garantía 70

(AUS) Australia

Guarantee 71

(NZ) New Zealand

Guarantee 71

(N) Norsk

Typeskilt finnes bak på apparaten

Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet.
 Den innbygde nettdelen er derfor ikke frakoplet
 netter sa lenge apparatet er tilsluttet
 nettkontakten.

English

page 4

English

Français

page 9

Français

Español

página 15

Español

Deutsch

page 21

Deutsch

Nederlands

page 27

Nederlands

Italiano

pagina 33

Italiano

Portugûes

página 39

Portugues

Dansk

side 45

Dansk

Svenska

sida 51

Svenska

Suomi

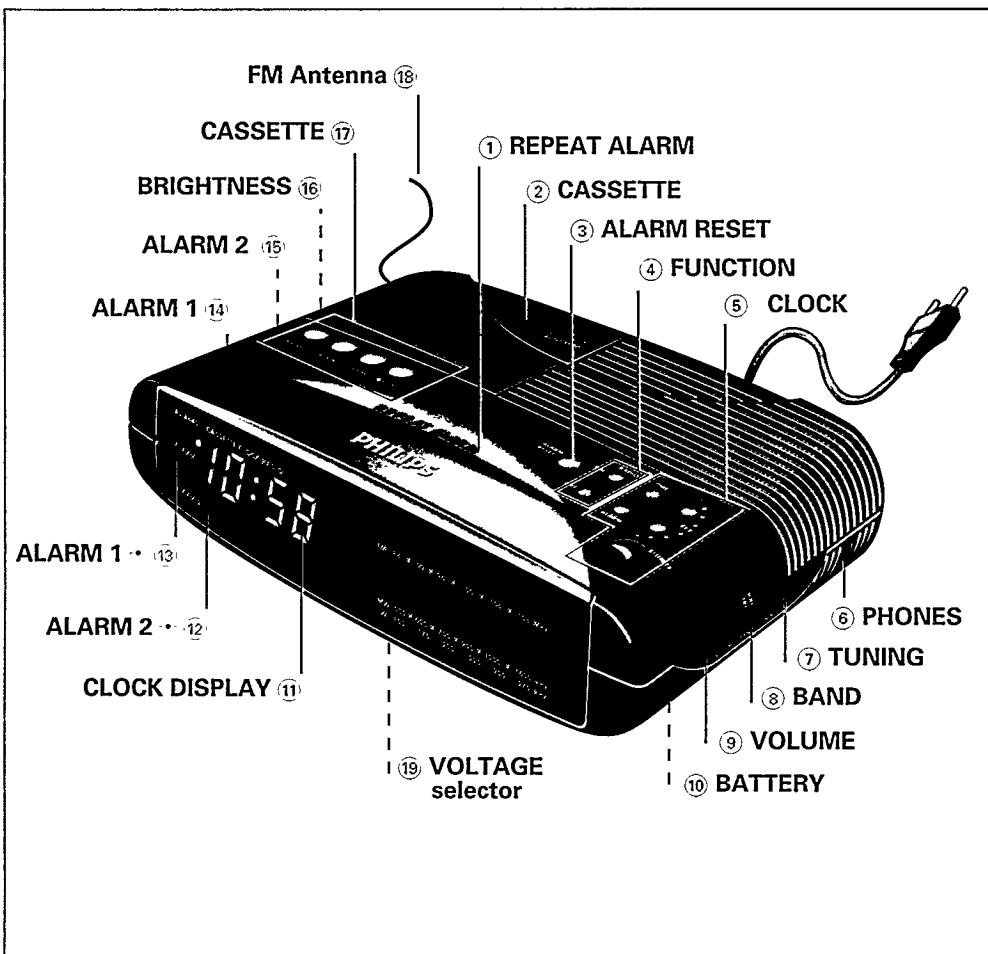
sivu 57

Suomi

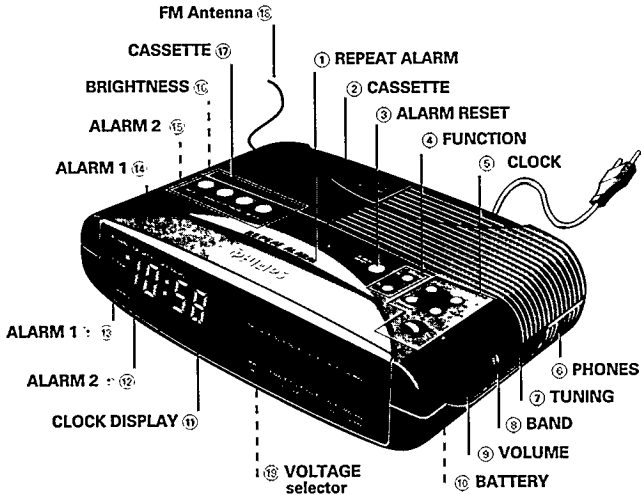
Ἑλληνικά

σελίδα 63

Ἑλληνικά



Kontroller

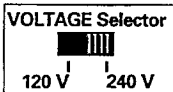


- ① **REPEAT ALARM** knap
- ② **CASSETTE** kassetterum
- ③ **ALARM RESET** knap
Slukker vækkeren i 24 timer.
- ④ **FUNCTION knapper**
 - **RADIO ON** knap
Tænder for radioen
 - **OFF** knap
Slukker for radio/kassette eller vækker.
- ⑤ **CLOCK knapper**
 - **TIME SET** knap
Indstiller tidspunktet
 - **ALARM SET** knap
Indstiller vækkeren
 - **'+' SET** knap
Hurtigt fremad for tidspunkt/vækker
 - **'-' SET** knap
Langsomt bagud for tidspunkt/vækker
 - **SLUMBER** knap
Indstiller/tænder for slumretiden
- ⑥ **PHONES**
 - Bøsning til stereohovedtelefon
 - Tilslutning for hovedtelefon (medfølger ikke)
- ⑦ **TUNING** kontrol
Til stationsvalg
- ⑧ **BAND** omskifter
Vælger mellem FM, MW og LW (ikke alle versioner)
- ⑨ **VOLUME** kontrol
Indstilling af lydstyrken
- ⑩ **BATTERY** rum
- ⑪ **CLOCK DISPLAY** ur-display

- ⑫ **ALARM 2 indikator** ✱
Angiver at vækker 2 er tændt
- ⑬ **ALARM 1 indikator** ✱
Angiver at vækker 1 er tændt
- ⑭ **ALARM 1 vælger**
 - **BUZZ** - vækning med summeren
 - **RAD/CASS** - vækning ved radioen/kassette
 - **OFF** - For at deaktivere vækker 1
- ⑮ **ALARM 2 vælger**
 - **BUZZ** - for vækning ved summeren
 - **RAD/CASS** - for vækning ved radioen/kassette
 - **OFF** - For at deaktivere vækker 2
- ⑯ **BRIGHTNESS** omskifter (høj/lav)
Styrer ur-displays lysskarphed
- ⑰ **CASSETTE** knapper
 - **PLAY** ► afspil 2
Starter afspilning
 - **REWIND** ◀◀
Hurtig tilbagespoling af kassettebåndet
 - **FORWARD** ▶▶
Hurtig fremadspoling af kassettebåndet
 - **STOP** ■
Standser afspilning
- ⑱ **FM antenne**
- ⑲ **spændingsvælger** (120 V/240 V)
(ikke alle versioner)

Netforsyning

- Kontrollér om spændingen, som angives på typeskiltet (bagpå anlægget), svarer til den lokale netspænding. Gør den ikke det, må du henvende dig til forhandleren eller service organisationen. Hvis anlægget er udstyret med en spændingsvælger, sættes denne vælger til den lokale netspænding.
- Sæt netstikket i netkontakten. Netforsyningen er således etableret. Straks man tænder på netkontakten, begynder tallene i displayet at blinke. Dette betyder at man må indstille til korrekt tid.
- For helt at afbryde anlægget fra netforsyningen skal netstikket trækkes ud af netkontakten.



UR

Ur-display (1)

- Ur-displayet viser tiden. Displayet angiver også om man har tændt for vækkeren. Hvis vækker 1 er tændt, tændes ALARM 1 * i displayet. For vækker 2, tænder ALARM 2 * i displayet og for dobbeltvækkeren tænder begge.

Indstilling af tiden

- Hold TIME knappen 5 nedtrykket og indstil til korrekt tid ved at:
 - trykke på '+' knappen (5) eller
 - trykke på '-' knappen (5)
- Slip TIME knappen 5. Den korrekte tid fremvises i displayet

Antenner

- Til FM modtagelse er der en antenneledning bagpå clockradioen. Ledningen skal foldes ud og om nødvendigt justeres for at opnå god modtagelse.
- AM/MW og LW antenner er indbygget i clockradioen. For at opnå optimal modtagelse må man rette lidt på clockradioen.

RADIOLYTNING

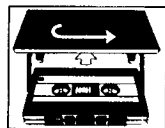
Tænd/sluk for radioen

Man kan anvende denne clockradioen alene som radio.

- Tryk på **RADIO ON** knappen (4) for at tænde radioen. Man kan tilslutte stereo-hovedtelefoner med 3,5 mm stik til bøsningen (6) PHONES (6). Højtaleren afbrydes.
- Vælg frekvensbånd med **BAND** omskifteren (8)
- Stil ind på ønsket station ved hjælp af **TUNING** knappen (7).
- Indstil lydstyrken ved hjælp af **VOLUME** kontrollen (9).
- Tryk, for at slukke radioen, på **OFF** knappen (4).

KASSETTEAFSPILNING

- Tryk på **RADIO ON** knappen (4) for at tænde radioen.
- Åben kassetelågen manuelt og læg et kassetteband i kassetterummet. Til afspilning kan enhver kassettype anvendes.
- Luk kassetelågen.
- Tryk på ► **PLAY** og radioen slukkes automatisk.
 - Afspilningen starter
 - Afspilningen afbrydes når bandet i kassettedecket når slutningen.
- Man kan tilslutte stereo-hovedtelefoner med 3,5 mm stik til bøsningen (6) PHONES (6). Højtaleren afbrydes.
- Indstil lyden med **VOLUME** kontrollen (9) hvis der er behov herfor.
- Tryk på ■ **STOP** (7) hvis afspilningen skal standses før båndets slutning.
- Når båndets slutning nås, udløses ► **PLAY** (7) knappen automatisk.
- Tryk på **OFF** knappen (4) for at slukke radioen.



Spoling af båndet

- Tryk på ►► **FORWARD** (17) knappen for at spole båndet hurtigt fremad.
- Tryk på ◀◀ **REWIND** (17) knappen for at spole båndet hurtigt bagud.
- Tryk på ■ **STOP** (17) for at standse hurtig spoling fremad eller bagud eller før bandets slutning.

Vækning

INDSTILLING AF VÆKKEREN

Vækketidspunkt

Man kan indstille to forskellige vækketidspunkter på denne clockradio. Dette kan være nyttigt hvis man har behov for at blive vækket på forskellige tidspunkter i løbet af ugen eller i weekenden.

Indstilling af vækketidspunkt 1

- Sæt **ALARM 1** funktionsvælgeren (14) til 'RAD/CASS' eller til 'BUZZ' og **ALARM 2** funktionsvælgeren (15) til 'OFF':
 - **BUZZ** - for vækning ved summeren eller
 - **RAD/CASS** - for vækning ved radioen/kassetten.
 - ∴ **ALARM 1 indikator** (13) tænder i displayet.
 - Tryk på **ALARM** knap (5)
 - Ur-displayet viser **ALARM 1** tidspunktet.
 - Tryk samtidig på **ALARM** knap (5) og på '+' (5) eller '-' (5). Vækketidsdisplayet skifter. Slip '+' (5) eller '-' (5) ønsket tidspunkt fremvises i displayet.

Indstilling af vækketidspunkt 2

- Sæt **ALARM 2** funktionsvælgeren (15) til 'RAD/CASS' eller 'BUZZ' og **ALARM 1** funktionsvælgeren (14) til 'OFF':
 - **BUZZ** - for vækning ved summeren eller
 - **RAD/CASS** - for vækning ved radioen/kassetten.
 - ∴ **ALARM 2 indikator** (12) tænder i displayet.
 - Tryk på **ALARM** knappen (5)
 - Ur-displayet viser **ALARM 2** tiden.
 - Gentag ovennævnte procedure for at indstille tidspunktet for **ALARM 2**.

Bemærk:

- Hvis tiden nær til vækketidspunktet mens man indstiller **ALARM** tidspunktet, kan man slukke for summer/radioen ved at trykke på **OFF** knappen (4).
- Fortsæt med at indstille vækkeren som normalt.
- Vækketidspunktet fremvises ikke i displayet når:
 - Både **ALARM 1** og **ALARM 2** funktionsvælgerne sættes til 'OFF'.
 - Både **ALARM 1** og **ALARM 2** funktionsvælgerne sættes til 'BUZZ' eller til 'RAD/CASS' position.
- Slip, ved indstilling af vækketidspunktet, altid '+' (5) eller '-' (5) for udløsning af **ALARM** (5) knappen.

ALARM TÆNDT

Clockradioen kan vække på tre måder:

Vækning ved radio

- Stil ind på ønskede station ved hjælp af **TUNING** kontrolknappen (7) og sluk for radioen.
- Kontrollér at radioens lydstyrke er høj nok til at vække dig.
- Sæt **ALARM** funktionsvælgeren (**ALARM 1** (14) eller **ALARM 2** (15)) til 'RADIO/CASSETTE' stillingen.
 - Respektive **ALARM indikator** ✱ tænder i displayet.
 - Ved det indstillede vækketidspunkt, tænder radioen. Radioen bliver automatisk slukket 59 minutter senere.

Vækning ved summeren

- Sæt **ALARM** funktionsvælgeren (**ALARM 1** (14) eller **ALARM 2** (15)) til 'BUZZ' position.
 - Respektive **ALARM indikator** (6) tænder i displayet.
 - Vækkeren bliver automatisk slukket 59 minutter senere end det indstillede vækketidspunkt.

Vækning ved afspilning af cassette

- Sæt **ALARM** funktionsvælgeren (**ALARM 1** (14) eller **ALARM 2** (15)) til 'RADIO/CASSETTE' position.
 - Respektive **ALARM indikator** ✱ tænder i displayet.
 - Åben kassettelågen manuelt og sæt en cassette i rummet.
 - Luk kassettelågen.
 - Indstil lyden med **VOLUME** kontrollen (9) ved radiofunktion og sluk for radioen.
 - Tryk på ► **PLAY**.
 - Afspilningen starte ved det indstillede vækketidspunkt.
 - Ved det indstillede vækketidspunkt, aktiveres vækkeren med kassetteafspilning og den vil automatisk slukke 59 minutter senere.

Bemærk:

- Afspilningen standser når båndet i cassette deck'et når slutningen.
- Når båndets slutning nås før de 59 minutter er gået, udløses ► **PLAY** (17) knappen automatisk og radioen tændes i den resterende vækketid.
- Tryk på ■ **STOP** (17) hvis afspilningen skal standses før båndets slutning hvorefter radioen tændes.

SLUKNING AF VÆKKEREN

Man kan slukke for vækkeren på tre måder:

Midlertidig slukning af vækkeren

- Tryk på REPEAT ALARM knappen ①. Vækkeren slukkes midlertidigt. 6-7 minutter senere, lyder vækkeren (radio eller summer) igen. Denne sekvens kan gentages flere gange. Hvis der ikke trykkes på REPEAT ALARM knappen ① igen, slukker vækkeren automatisk 59 minutter senere. Næste dag vil vækkeren lyde på det indstillede vækketidspunkt.

Fuldstændig slukning af vækkeren

- Sæt ALARM funktionsvælgeren (ALARM 1 ⑭ eller ALARM 2 ⑮) til 'OFF' eller
- Tryk én gang på 'OFF' knappen.

Slukning af vækkeren i 24 timer

- Tryk på ALARM RESET knappen ③.
- Vækkeren slukkes nu i 24 timer og vil lyde igen næste dag på samme tid.

SLUMMER

Clockradioen har en indbygget slumre funktion. Denne funktion giver mulighed for lytning til radio/kassette ved sengetid uden at skulle op for at slukke. Radioen slukker automatisk på det indstillede tidspunkt.

Slumretid

Den periode hvor man fortsætter med at lytte til radioen før man falder i søvn kaldes slumretiden. Hvis man ønsker at indstille slumretiden til 59 minutter, gøres følgende:

- Tryk én gang på SLUMBER knappen ⑤. 59 fremvises i displayet for at angive at man har en slumretid på 59 minutter.

Hvis man vil slumre i mindre end 59 minutter, gøres følgende:

- Hold SLUMBER knappen ⑤ nedtrykket i mindst 3 sekunder. Slumretiden begynder at tælle nedad fra 59 til 00 minutter. Slip SLUMBER knappen ⑤ når den ønskede slumretid fremvises.

eller

- Hold samtidig SLUMBER knappen ⑤ og '+' ⑥ eller '-' ⑥ nedtrykket. Slumretiden begynder at skifte. Slip begge knapperne når den ønskede slumretid fremvises.

Slukning af slummer

Man kan slukke for radioen før slumretiden er forløbet:

- Tryk på OFF ④ så slukker radioen.
- Slumrefunktionen har ingen virkning på vækkeren.

BRIGHTNESS kontrol

Ur-displayets lysskarphed kan styres ved at skyde BRIGHTNESS vælgeren ⑯ til 'Hi' eller 'Low'.

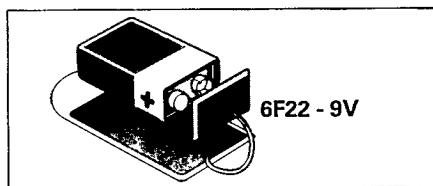
Strømafbrydelse

STRØMAFBRYDELSE

Så snart der indtræffer en strømafbrydelse, slukker clockradioen. Når strømmen etableres igen blinker **00 00**, hvilket angiver at man er nødt til at indstille urets korrekte tidspunkt.

Reservebatteri

Et 9 volt, E-block Type 6F22/PP3 batteri eller lignende (medfølger ikke) kan monteres i batterirummet. Det vil, i tilfælde af et strømsvigt, levere tilstrækkelig kraft til at bibeholde hukommelsen for uret/vækkeren. Displayet belyses ikke, men når strømmen retableres er tiden og vækketidspunktet intakt og vil således ikke kræve ny indstilling. Det anbefales at anvende et alkaline batteri. Normal levetid for et nyt batteri er cirka et år. For at tydeliggøre; vækker, radio og display virker ikke ved batteridrift.



- Før batteriet sættes i, skal netstikket sættes i netkontakten.
- Læg batteriet i rummet på clockradioens underside (se diagram).
- Skift batteriet ud én gang om året. Batteriets levetid afhænger af, hvor tit og hvor længe strømsvigtet er. Dette varierer fra område til område.

Bemærk: Husk altid at indstille tiden efter et strømsvigt.

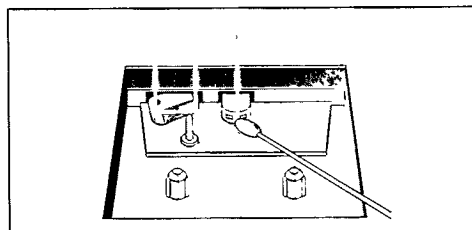
Vedligeholdelse

VEDLIGEHOLDELSE

- Hvis man ikke har tænkt sig at anvende clockradioen i længere tid, er det bedst at fjerne netstikket fra netkontakten. Hertil må det tilrådes at fjerne batteriet fra clockradioen. Dette vil forebygge eventuelle skader fra batterilæk og clockradioen skades ikke.
- For at sikre god afspilningskvalitet, skal tonehovedet (A), capstan (B) og trykruller (C) renses efter hver 15 timers funktions.
- Anvend en kassettebåndrensers eller et stykke bomuld dyppet i sprit.
 - Mekanikken må ikke smøres!
 - Fingeraftryk, støv og snavs på clockradioen bør fjernes ved hjælp af en ren og fugtig blød klud eller vaskeskind. Anvend, ved rengøring ingen andre produkter som indeholder slibende midler eller opløsningsmidler (benzin, fortynder, sprit etc.)
Disse kan skade kabinettet.
 - Regn fugt og stærk varme kan skade clockradioen. Derfor bør den aldrig udsættes for direkte sollys eller placeres tæt på varmeelementer.

RENGØRING AF TONEHOVEDERNE

For at sikre god optagelse- og afspilningskvalitet, skal komponenterne (A) (B) (C) som angivet i fig. 5 renses for hver 50 timers funktion, i gennemsnit en gang om måneden.



- Åben kassetteholderen manuelt.
- Anvend en vatpind let fugtet i sprit eller en speciel rensesvæske til tonehoveder.
- Rens gummi-trykrullen (C), capstan (B) og tonehovedet (A)
Man kan også rense tonehovederne (A) og (B) ved at spille en renskassette igennem en gang.

Fejlfinding

Hvis der opstår problemer bør du først kontrollere punkterne herunder før apparatet sendes til reparation. Kan du ikke udbedre problemet ved hjælp af disse vink, må du henvende dig til forhandleren eller servicefirmaet.

Advarsel: Prøv under ingen omstændigheder at reparere anlægget selv. Så gælder garantien ikke længere.

PROBLEM

- MULIG ARSAG
- LØSNING

Ingen lyd

- Lydstyrken er for lav eller for høj
- Indstil lydstyrken
- Der er tilsluttet hovedtelefoner
- Tag hovedtelefonerne ud
- Batterierne er brugt op
- Sæt nye batterier i
- Batterierne er sat forkert i
- Sæt batterierne rigtigt i
- Netledningen er ikke sat ordentligt i
- Sæt netledningen ordentlig i

Dårlig radiomodtagelse

- Svagt signal fra radioantennen
- Ret antennen ind for den bedste modtagelse
- FM: drej og ret teleskopantennen ind
- AM (MB/LB): drej hele anlægget
- Interferens forårsaget af nærtplaceret elektrisk udstyr sasom TV-apparater, videobåndoptagere, computere, termostater, lysstofrør (TL), motorer etc.
- Hold anlægget på afstand af elektrisk udstyr

Dårlig lyd kvalitet fra kassettebåndoptageren

- Støv og snavs på tonehovederne, capstan eller trykruller
- Rengør tonehovederne etc. (se Vedligeholdelse)



Garantía para México

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado.

Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con:

**Oficinas Centrales de Servicio,
Av. Coyoacán No. 1051,
Col. del Valle,
03100 México, D.F.
☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00**

Garantía para Brasil

Este aparelho é garantido pela Philips do Brasil Ltda. e a Philips da Amazônia S.A. Indústria Eletrônica, por um período superior ao estabelecido por lei. Porém, para que a garantia tenha validade, é imprescindível que, além deste certificado, seja apresentada a nota fiscal de compra do produto.

1. Philips do Brasil Ltda. e Philips da Amazônia S.A. Indústria Eletrônica asseguram ao proprietário consumidor deste aparelho a garantia de 180 dias (90 dias legal mais 90 dias adicional) contados a partir da data de entrega do produto, conforme expresso na nota fiscal de compra que passa a fazer parte deste certificado.
2. Esta garantia perderá sua validade se:
 - A. O defeito apresentado for ocasionado por uso indevido ou em desacordo com o seu manual de instruções.
 - B. O produto for alterado, violado, ajustado ou consertado por pessoa não autorizada pela Philips.
 - C. O produto for ligado a fonte de energia (rede elétrica, pilhas, bateria, etc.) de características diferentes das recomendadas no manual de instruções e/ou no produto.
 - D. O número de série que identifica o produto estiver de alguma forma adulterado ou rasurado.
3. Estão excluídos desta garantia defeitos decorrentes do descumprimento do manual de instruções do produto, de casos fortuitos ou de força maior, bem como aqueles causados por agentes da natureza e acidentes.
4. Excluem-se igualmente desta garantia os defeitos decorrentes do uso dos produtos em serviços não doméstico/residencial regular ou em desacordo com o uso recomendado.
5. Nos municípios onde não exista oficina autorizada de serviço Philips, as despesas de transporte do aparelho e/ou do técnico autorizado correm por conta do sr. consumidor requerente do serviço.

**Philips do Brasil Ltda. e
Philips da Amazônia S.A. Indústria Eletrônica**

Para informações adicionais sobre o produto ou para eventual necessidade de utilização da rede de oficinas autorizadas, ligue para o centro de informação ao consumidor:

☎ 0800-123123 (discagem direta gratuita)
ou escreva para a caixa postal:
21462 cep 04698-970 - São Paulo

Guarantee and Service valid for Australia

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

- C-series HiFi-systems 12 months.
- Compact Disc Players: 12 months.
- Home Audio Systems: 6 months.
- Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

**Philips
Consumer Products Division
Technology Park
Figtree Drive, Australia Centre
Homebush 2140
New South Wales**

Guarantee and Service for New Zealand

Thank-you for purchasing this quality Philips product.

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions

1. The product must have been purchased in New Zealand. As proof of purchase, retain the original sales docket indicating the date of purchase.
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

**The Guarantee Controller
Philips New Zealand Ltd.**

☐ P.O. Box 41.021

Auckland

☎ (09) 84 94 160

fax ☎ (09) 84 97 858

Notes

AJ 3840 - Clock Radio Cassette Player

English

Englishpage 4

Français

Françaispage 9

Español

Españolpágina 15

Deutsch

Deutschpage 21

Nederlands

Nederlandspage 27

Italiano

Italianopagina 33

Português

Portuguêspágina 39

Dansk

Danskside 45

Svenska

Svenskasida 51

Suomi

Suomisivu 57

Ελληνικά

Ελληνικάσελίδα 63

